



FIȘA DISCIPLINEI

Analiza complexă a textului literar (A)

Anul universitar 2025-2026

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Literatura Maghiară
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclu de studii	Nivel licență
1.6. Programul de studii / Calificarea	Limba și literatura finlandeză A/ Licențiat în filologie
1.7. Forma de învățământ	Zi

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei		Analiza complexă a textului literar (A) (în limba finlandeză)				Codul disciplinei	LLJ6165
2.2. Titularul activităților de curs			-				
2.3. Titularul activităților de seminar			Asist. dr. Furu Adél				
2.4. Anul de studiu	3	2.5. Semestrul	6	2.6. Tipul de evaluare	Vp	2.7. Regimul disciplinei	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2. curs	-	3.3. seminar/ laborator/ proiect	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5. curs	-	3.6 seminar/laborator	24
Distribuția fondului de timp pentru studiul individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe (AI)					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					26
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					24
Tutoriat (consiliere profesională)					8
Examinări					2
Alte activități					
3.7. Total ore studiu individual (SI) și activități de autoinstruire (AI)				72	
3.8. Total ore pe semestru				96	
3.9. Numărul de credite				4	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	•
4.2. de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
--------------------------------	--

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului



5.2. de desfășurare a seminarului/ laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> - sală de curs, calculator, proiector - prezența obligatorie la 80% din numărul orelor - limba de predare este finlandeza
--------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6. Competențele specifice acumulate¹

Competențe profesionale/esențiale	<p>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba modernă.</p> <p>C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii finlandeze și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C4 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință a limbii finlandeze.</p> <p>C6 Analiza textelor literare în limba finlandeză în contextul tradițiilor literare din cultura de referință.</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Obiectivul acestui curs este ca studenții să se familiarizeze cu noțiunile de bază a analizei textului și diferite metode de interpretare ale unui text literar.</p> <p>Cursul practic contribuie totodată la completarea cunoștințelor studenților legate de literatura finlandeză din sec. XX, XXI.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Contextualizarea cunoștințelor legate de analiza textului prin studiul aprofundat al unor texte în majoritate dramatice sau potențial teatrale din diferite perioade ale literaturii finlandeze moderne și contemporane. Cursul implică și exerciții simple de teatru și scriere creativă în limba finlandeză.</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Jocuri introductive de improvizație. Lectura unor scene din piesa de teatru <i>Puputyttö</i> de Saara Turunen, și discutarea problemelor legate de traducerea textului.	Jocuri de improvizație dramatică. Lectura și analiza textului. Conversație.	Obligații ale studentului: participare la jocuri, lectura și comentarea textelor primite la curs.
2. Analiza textului dramatic, exerciții de traducere creativă.	Analiză de text, traducere creativă, activități în grup,	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite

¹ Se poate opta pentru competențe sau pentru rezultatele învățării, respectiv pentru ambele. În cazul în care se alege o singură variantă, se va șterge tabelul aferent celeilalte opțiuni, iar opțiunea păstrată va fi numerotată cu 6.



	exerciții dramatice, participare activă din partea studenților.	la curs.
3. Discutarea problemelor legate de traducerea textului, de rescriere și adaptarea filmică: Aki Kaurismäki: <i>Hamlet liikemaailmassa</i> , manuscris	Analiză de text, exerciți de adaptare și/sau traducere creativă, participare activă din partea studenților	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
4. Analiza comparativă a unor fragmente din scenariul <i>Hamlet liikemaailmassa</i> .	Analiză de text, activități în grup, participare activă din partea studenților.	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
5. Proză sau dramă? Discutarea problemelor legate de adaptare literară și autoadaptare, analiza textului. Paavo Haavikko: <i>Kullervon tarina</i> .	Analiză de text, exerciți de traducere creativă. Participare activă	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
6. Analiza textului (cvasi-)dramatic, exerciții de creativitate.	Analiză de text, exerciții dramatice și de adaptare a textului, participare activă.	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
7. Discutarea problemelor legate de traducerea și adaptarea textului: -texte din volumul <i>Aiheita</i> de Jouko Turkka Tammi, 1982.	Analiză de text, exerciți de traducere creativă. Participare activă.	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
8. Dramatizarea unor texte din volumul <i>Aiheita</i> .	Analiză de text, exerciții dramatice de adaptare a textului. Participare activă.	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
9. Discutarea problemelor legate de traducerea textului, analiza textului (potențialitățile dramatice ale narațiunii omodiegetice) – Antti Holma: <i>Järjestäjä</i> .	Analiză de text, exerciți de traducere creativă. Participare activă.	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
10. Analiza fragmentelor de text metateatrale, exerciții de creativitate.	Curs interactiv, exerciții dramatice și de adaptare a textului, participare activă	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și dramatizarea textelor primite la curs.
11. Mininuvelă sau monolog? Discutarea problemelor legate de traducerea și adaptarea textului: Rosa Liksom: <i>Väliaikainen</i> .	Analiză de text, exerciții dramatice și de adaptare a textului. Participare activă.	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
12. Analiza și dramatizarea textului narativ (problematica discursului subiectiv subcultural), exerciții creative.	Analiză de text, exerciții dramatice și de traducere creativă. Participare activă.	Obligații ale studentului: citirea, traducerea și comentarea textelor primite la curs.
Bibliografie: Haavikko, Paavo: <i>Kullervon tarina</i> , Otava 1982. Holma, Antti: <i>Järjestäjä</i> , Otava, 2014. Jokela, Juha: <i>Mobile Horror</i> , manuscript Kaurismäki, Aki: <i>Boheemielämä</i> , manuscris Liksom, Rosa: <i>Väliaikainen</i> , WSOY, 2014. Saariluoma, L. (toim.): <i>Tutkielmia kirjallisuudesta ja kirjallisuudentutkimuksesta</i> . Joensuu, 1981.		



Sipilä, J. (toim.): Ajan taitteita. Kirjallisuuskäsitys ja periodin murros suomalaisessa kirjallisuudessa. Helsinki, 1995.
Soikkeli, M (toim.): Kurittomat kuvitelmat. Johdatus 1990-luvun kotimaiseen kirjallisuuteen. Turku, 2002.
Suomen kirjallisuushistoria. 3. (toim. Varpio, Y., Huhtala, L.) Helsinki, 1999.
Tarkka, P.: Suomalaisia nykykirjailijoita. Tammi. 2000.
Turkka, Jouko: Aiheita, Tammi, 1982.
Turunen, Saara: Puputyttö, manuscris.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar	- lectura anticipată a textelor - frecvența la 80% din cursuri și participarea activă la ore este obligatorie	- verificare pe parcurs - participarea activă la ore	50% 50%
10.6 Standard minim de performanță			
a. Studentul cunoaște termenii literari legați de temele discutate. b. Studentul este capabil să realizeze o prezentare coerentă și o lucrare scrisă în limba finlandeză despre o temă legată de tematica cursului.			

11. Etichete ODD (Obiective de Dezvoltare Durabilă / Sustainable Development Goals)²

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă						


² Păstrați doar etichetele care, în conformitate cu *Procedura de aplicare a etichetelor ODD în procesul academic*, se potrivesc disciplinei și ștergeți-le pe celelalte, inclusiv eticheta generală pentru *Dezvoltare durabilă* - dacă nu se aplică. Dacă nicio etichetă nu descrie disciplina, ștergeți-le pe toate și scrieți "Nu se aplică".



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

								
--	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------	--	--	--	--	--

Data completării:
22.1.2025

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Firma

Data avizării în departament:
31.01.2025

Semnătura directorului de departament

[Signature]

Data avizării în Decanat
Numele și semnătura decanului